Wir haben uns sehr darum bemüht herauszufinden, wer die AutorInnen der einzelnen Lieder sind, und haben diese Informationen nach bestem Wissen zusammengestellt.
We made every endeavour to find out the respective authors of the individual songs, and compiled this information according to the best of our knowledge. Thanks to everybody!

Foto: Marion Bartz

Sängerinnen:
1 Annette Kempken 2 Jacqueline Jancke 3 Marion Höfer
4 Thea Harbauer 5 Barbara Nierle 6 Ania Stern Mueller 7 Claudia Schmidt 8 Ayla Barbara Loy 9 Jutta Garbas 10 **Carien Wijnen**
11 Carola Lehmann 12 Sabine Döring 13 Sigrid Niemer
14 Konny Kurzmann 15 Petra Louise Meyer 19 Sharon Klauber

Musikerinnen: 16 Marion Schwan (Querflöte, Saxophon)
17 Gabriele Kostas (Percussion) 14 (Gitarre)
Tonmeisterin: 18 Gabriele Starke

Danke an die Köchinnen Sharon und Tochter Diana

Womyn on Earth

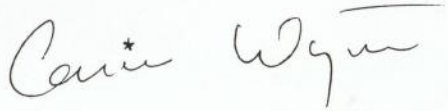
80 MIN. MUSI

Frauen singen
Heilungs- und Kraftlieder

Carien Wijnen &
Rainbow Womyn Chor

Ich freue mich, Ihnen unsere dritte CD mit Heilungs- und Kraftliedern vorstellen zu können. Nachdem bereits 1995 „Womyn with Wings" und 1998 „Womyn in Circle" mit großem Erfolg erschienen sind, stellt „Womyn on Earth" das neueste Werk in diesem Zyklus dar. Erneut sind unterschiedliche Frauen zu diesem einzigartigen Frauen-Musik-Projekt zusammengekommen und haben wieder mit viel Freude und Begeisterung Chants und Lieder aus aller Welt und verschiedensten Religionen vertont. In ihnen werden vor allem die Kräfte der Natur und die Elemente, Mutter Erde und die Göttin geehrt. Die Arrangements sind in einem gemeinsamen kreativen Prozess unter meiner Regie erarbeitet worden. Drei tolle Musikerinnen haben die Aufnahme durch ihre Begleitung bereichert und dieser CD dadurch einen ganz eigenen Charakter verliehen – neben Percussion sind diesmal auch Gitarre, Querflöte, Saxophon und Monochord zu hören. Herausgekommen ist auf's Neue eine anregende Sammlung wunderbarer mehrstimmiger Gesänge.
Ich freue mich, Sie zum gemeinsamen Singen mit uns einladen zu können.
Viel Vergnügen!

I am happy to present to you our third CD with songs of healing and power. (1995 came out „Womyn with Wings" and 1998 „Womyn in Circle"). These songs most of all honour the power of Nature, Spirit, Mother Earth and the great Goddess. Many women got together again to this unique womens project with plenty of joy and enthusiasm to set to music these chants and songs from all over the world and religions. Special thanks to the three musicians for enriching the recording with their musical accompaniment – apart from percussion there is also guitar, flute, saxophone and monochord.
The result is again a stimulating collection of wonderful chants sung in harmony.
I am pleased to be able to invite you to sing with us. Enjoy yourselves!



Gesangstherapeutin, Sängerin, Naturheilkundige, Produzentin

We Are the Daughters of the Earth

1. We are the daughters of the earth
Born from the place where the sun comes up.
She is calling to us
Grandmother is calling to us.

2. We are the daughters of the sky
Born from the place where the eagles fly.
She is calling to us
Grandmother is calling to us.

3. We are the daughters of the land
Born from the place where the tall corn stands.
She is calling to us
Grandmother is calling to us.

4. We are the daughters of the night
Born from the place where the moon shines bright.
She is calling to us
Grandmother is calling to us.

5. We are the daughters of the sea
Born from the strength that will always be.
She is calling to us
Grandmother is calling to us.

6. We are the daughters born of fire
Living together is our desire.
She is calling to us
Grandmother is calling to us.

Author unknown
Passed over by Laeh Maggie Garfield
Verse 6 Jacqueline Jancke

Wir sind die Töchter der Erde

1. Wir sind die Töchter der Erde,
Geboren von dem Ort, wo die Sonne aufgeht.
Sie ruft nach uns,
Großmutter ruft nach uns.

2. Wir sind die Töchter des Himmels,
Geboren von dem Ort, wo die Adler fliegen.
Sie ruft nach uns,
Großmutter ruft nach uns.

3. Wir sind die Töchter des Landes,
Geboren von dem Ort, wo der hohe Mais steht.
Sie ruft nach uns,
Großmutter ruft nach uns.

4. Wir sind die Töchter der Nacht,
Geboren von dem Ort, wo der Mond hell leuchtet.
Sie ruft nach uns,
Großmutter ruft nach uns.

5. Wir sind die Töchter des Meeres,
Geboren von der Stärke, die immer währt.
Sie ruft nach uns,
Großmutter ruft nach uns.

6. Wir sind die Töchter, geboren aus dem Feuer,
Zusammen zu leben ist unser Begehr'.
Sie ruft nach uns,
Großmutter ruft nach uns.

Solo voice: Carien, Annette
Perc.: Timbal, Rototoms

Power

Power, power, we are calling
Come, come, be with us tonight.

Wind, wind, we are calling
Come, come, blow it all away.

Fire, fire, we are calling
Come, come, burn it all away.

Water, water, we are calling
Come, come, wash it all away.

earth, earth, we are calling
Come, come, carry it all away.

Origin: Unbekannt, unknown
Perc.: Kpanlogo, Shaker
Solostimme: Konny

***Song for the Earth* / Lied für die Erde**

A-e-i-a-a-ho,
hey-a-ho, hey-a-ho.

Ein kraftvolles Lied zur Klärung unserer Energien.
A powerful chant to clear our energies.
Text & Music: nach Dhyani Ywahoo
Cherokee tradition
Solostimmen: Annette, Jutta, Carien
Perc.: Timbal

Kraft

Kraft, Kraft, wir rufen dich
Komm, komm, sei bei uns heute Nacht.

Wind, Wind, wir rufen dich
Komm, komm, weh' alles fort.

Feuer, Feuer, wir rufen dich
Komm, komm, brenn' alles fort.

Wasser, Wasser,
wir rufen dich
Komm, komm,
wasch' alles fort.

Erde, Erde, wir
rufen dich
Komm, komm,
trag' alles fort.

Yemaya

Yemaya asesu
asesu Yemaya
Yemaya olodo
olodo Yemaya

Dieser Gesang stammt aus der Yoruba-Tradition, einer die Erde anbetenden Religion aus Afrika. Sie lehrt die Verehrung der Vorfahren und die Verwandt-schaft zwischen den Menschen, Pflanzen, der Erde und den Tieren.
Yemaya ist die Göttin des Ozeans, die Geberin allen Lebens und die Große Mutter von uns allen. In ihren Schoß können wir zurückkehren, um wiedergeboren zu werden.
This Chant comes from the Yoruba tradition, an earth worshipping religion from Africa. It teaches ancestor reverence and kinship between humans, plants, earth and animals. Yemaya is the Goddess of the Ocean. She is the giver of all life and the Great mother of us all. She provides the womb to which we can return and be reborn.

Worte und Musik: trad. Yoruba, Westafrika
Afrokubanische Version im 12/8-Rhythmus
Perc.: Congas; Solostimme: Carien

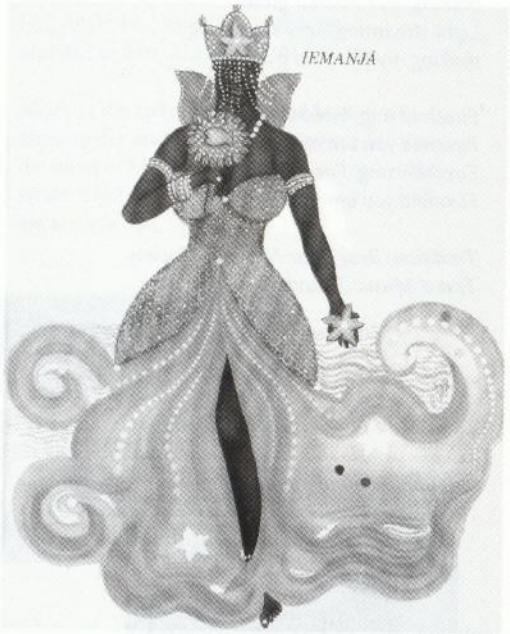


Illustration: Edu Andrade, aus: na terra dos orixás, Editora do Brasil, 1988

Lyrics & music: Yoruba tradition, western Africa
Afro-Cuban version in 12/8 rhythm

Firechild

Light streaming, light streaming
making my Firechild grow.
Light streaming, light streaming
making my Firechild glow.

Firechild sing, Firechild dance,
Firechild you are mine.
Firechild sing, Firechild dance,
Firechild you are mine.

Tradition: Bear Tribe Medicine Society
Text & Music: Thunderbird Woman

Feuerkind

Strömendes Licht, strömendes Licht
lässt mein Feuerkind wachsen.
Strömendes Licht, strömendes Licht
lässt mein Feuerkind strahlen.

Feuerkind sing', Feuerkind tanz',
Feuerkind, du bist mein'.
Feuerkind sing', Feuerkind tanz',
Feuerkind, du bist mein'.

Percussion: Afoxé, Timbal
Soprano saxophone

Mother I feel you under my feet

Mother I feel you under my feet,
Mother I hear your heart beat.
Heya heya heya heya heya heyo.

Text & Music: Windsong Dianne Martin
Perc.: Timbal, Anklung

Mutter, ich fühle dich unter meinen Füßen

Mutter, ich fühle dich unter meinen Füßen,
Mutter, ich höre dein Herz schlagen.
Heya heya heya heya heya heyo.

Thy Light is in all forms

Thy Light is in all forms,
Thy Love in all beings.
Hu, Allah, Hu, Allah, Hu, Allah, Hu.
Hu, Al-Lat, Hu, Al-Lat, Hu, Al-Lat, Hu.

Allah is the late Islamic masculinisation of Al-Lat, the Arab Goddess of the Moon, formerly revered in Mecca. Her symbol is the crescent. We sing both, Allah and Al-Lat.

Text: Hazrat Inayat Khan
Melodie: Sufi-Traditional
Perc.: Congas, Timbal
Querflöte

Dein Licht ist in allen Formen

Dein Licht ist in allen Formen,
Deine Liebe in allen Wesen.
Hu, Allah, Hu, Allah, Hu, Allah, Hu.
Hu, Al-Lat, Hu, Al-Lat, Hu, Al-Lat, Hu.

Allah ist die späte islamische Maskulinisierung der arabischen Mondgöttin Al-Lat, die einst in Mekka verehrt wurde. Ihr Symbol ist der Halbmond. Wie singen sowohl Allah als auch Al-Lat.

Shalom

Shalom lai

Traditional
Friedenslied aus hebräischer Tradition
Song of peace, Hebrew tradition
Solostimmen: Sabine, Annette, Carien

O Kraft der Weisheit

O Kraft der Weisheit,
umkreisend das All,
umfängst du alles Leben,
hältst es in deinem Arm.

Ein Flügel schwingt sich
zum Himmel empor,
ein zweiter flattert
zur Erde schwer.

Ein dritter schwebt
jenseits von Raum und Zeit.
Lob sei dir, Weisheit,
Herrin des Alls.

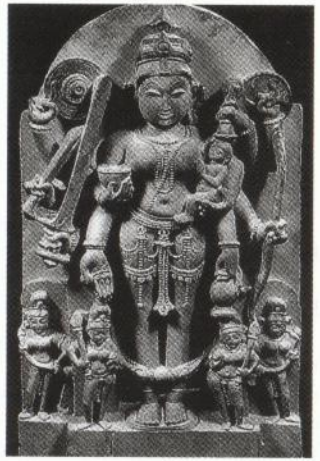
Sapientia (lat.), Sofia (griech.), Schechina (jüd.) bedeutet „die weibliche Weisheit". Sie ist die christliche Variante der gnostischen großen Mutter. Ihr Symbol war die Taube der Aphrodite, die später auch als Symbol des heiligen Geistes galt. Die Sapientia verkörpert(e) die weibliche Seele Gottes (!), die Quelle seiner Kraft.
Sapientia (lat.), Sofia (gr.), Schechina (hebr.) means „the female wisdom". She is the christian varation of the gnostic Great Mother. Her symbol was the dove of Aphrodite, which later became the symbol of the Holy Ghost. Sapientia was/is the embodiment of the female soul of God (!), the origin of his power.
Musik: nach/*acc. to* Hildegard von Bingen: „O Virtus Sapientiae", Text/*Lyrics*: Ursula Jung (Übersetzung aus dem Lateinischen und melodische Vereinfachung/*translation from Latin and tune simplification)*
Stimmen: Sabine, Claudia, Barbara, Ayla, Annette
Monochord

O Power of Wisdom

O Power of Wisdom,
circling the Universe,
embracing all life,
holding it in your arms.

One wing soars
up to the sky,
a second one heavily
floats down to earth.

A third one hovers
beyond space and time.
Praise be with you, Wisdom,
Empress of the Universe.



Durga als Weltmutter

Hinduist. Göttinnengesang – Kali Ma

Ein hinduistischer Gesang, der die verschiedenen Aspekte der Göttin/Göttl. Mutter ehrt. In der hinduist. Mythologie kann eine Göttin oft mehrere Namen haben oder sich mit anderen Göttinnen vereinigen.
Strophen:
1. Kali Ma – die schwarze Mutter, vereinigt die drei Aspekte Schöpfung, Bewahrung und Zerstörung.
2. Tara Ma – Urgöttin der Erde. Die meistverehrte der alten vorvedischen Göttinnen in Indien.
3. Durga Ma – Weltmutter-Königin. Der erhaltende, mütterliche Aspekt der Kali. Sie ist wild und unbezwingbar, wird oft als schöne, gelbe Frau mit zehn Armen dargestellt, auf einem Löwen stehend und voll bewaffnet.
4. Rhade Ma – Eine Kuhhirtin, die von Krishna geliebt wird. Sie steht für die Hingabe.
5. Lakshmi Ma – Göttin der Herrschaft, des Wohlstands und des Glücks.
6. Shakti Ma – Muttergöttin, Symbol der weiblichen, kreativen Energie und Fruchtbarkeit. Die tantrische kosmische Energie schlechthin. Kraft, Tapferkeit, Macht.
7. Ganga Ma – Göttin des Flusses Ganges. Es wird gesagt, dass sie alle Toten mit sich führt und so deren Sünden fortwäscht.
8. Parvati Ma – Göttin des Himalayas. Jungfräulicher Aspekt von Kali Ma.
9. Saraswati Ma – Göttin der Kunst und der Musik. „Die Fließende", vedische Flußgöttin, Königin des Himmels, Erfinderin aller Kulturtechniken (z.B. Sprache, Musik, Magie, Mathematik).
10. Kali Ma

Hindu Goddess Chant – Kali Ma

A Hindu Chant honoring different aspects of the Goddess/Divine Mother. Often in Hindu mythology the same Goddess can have many names or merge with other Goddesses.
Verses:
1. Kali Ma – the dark mother, unites the three aspects creation, preservation and destruction.
2. Tara Ma – primeval Earth Goddess. The most revered of the pre–Vedic Goddesses in India.
3. Durga Ma – World Mother-Queen. The preserving, maternal aspect of Kali. She is fierce and invincible, often depicted as a beautiful yellow woman with ten arms, standing on a lion, carrying weapons.
4. Rhade Ma – A cowherd girl loved by Krishna. She represents devotion
5. Lakshmi Ma – Goddess of reign, of wealth and of fortune.
6. Shakti Ma – Mother Goddess, symbol of female creative energy and fertility. The classic tantric, cosmic energy. Represents strength, bravery, power.
7. Ganga Ma – Goddess of the Ganges River. It is said that she carries with her all those who have died, washing away their sins.
8. Parvati Ma – Goddess of the Himalayas. Virginal aspect of Kali Ma.
9. Saraswati Ma – Goddess of Art and Music. „The Flowing One", Vedic Goddess of the Rivers, Queen of Heaven, inventoress of all cultural techniques (e.g. language, music, magic, mathematics).
10. Kali Ma

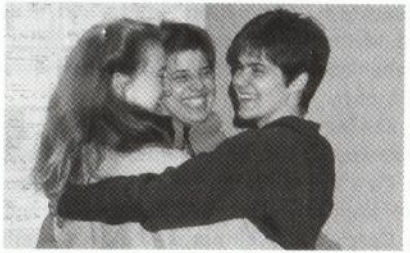
Traditional Perc.: Darabukka

Om Tare

Om Tare Tam So Ha

Tara ist der von Indien bis Irland bekannte indoeuropäische Name der Urgöttin Erde. Sie ist die erste, älteste und größte Göttin in allen von indoeuropäischen Völkern bewohnten Gebieten. Tara ist auch die große buddhistische Göttin in Nordindien und Tibet.
Tara is the Indo-European name of the primeval Earth Goddess, well-known from India to Ireland. She is the first, oldest, and greatest Goddess in all areas populated by Indo-European peoples. Tara is also the great Buddhist Goddess in northern India and Tibet.

Traditional aus Indien
Perc.: Udu
Monochord, tampoura, Querflöte
Melodiestimme: Carien



I Love What Comes

I love what comes
And I love what goes.
Ich liebe, was kommt,
und ich liebe, was geht.

Ich liebe was kommt

Ich liebe, was kommt,
Und ich liebe, was geht.
I love what comes
and I love what goes.

Origin: Berliner Chanting-Kreise
Gitarre, Querflöte

Woke Up This Morning

Woke up this morning with the sun in my heart
I'll be shining all day
Shine, shine, shine
I'll be shining all day

Traditional
Textvariante: „I'll be shining all day" statt „Praise the name of the Lord".

Erwachte heute Morgen

Erwachte heute Morgen mit Sonne im Herzen
Den ganzen Tag werd' ich scheinen
Scheinen, scheinen, scheinen
Den ganzen Tag werd' ich scheinen

Lyrics variation: „Den ganzen Tag werd' ich scheinen" instead of „Lobe den Namen des Herrn".
Improstimme: Carien Perc.: Congas

Schläft ein Lied in allen Dingen

Schläft ein Lied in allen Dingen
die da träumen fort und fort
und die Welt hebt an zu singen
triffst du nur das Zauberwort.

Text: J. v. Eichendorff

A song lies dormant in every thing

A song lies dormant in every thing,
dreaming on and on,
and the world will rise to sing,
just find the magic word.

Musik: Max Fray; Gitarre

Oh Go In Beauty

Oh go in beauty
Peace be with you
Till we meet again in the light.

A beautiful song for saying good-bye.

Lyrics & music: William Ryder
Passed over from Rabbi David Zeller

Oh geh' in Schönheit

Oh geh' in Schönheit
Friede sei mit dir
Bis wir uns im Licht wieder sehen.

Ein wunderschönes Lied zum Abschiednehmen.

Text & Music: William Ryder
Weitergegeben von Rabbi David Zeller

WOMYN ON EARTH FRAUEN SINGEN HEILUNGS- UND KRAFTLIEDER

CD TOTAL: 79:49

1.	We are the daughters of the earth	6:29
2.	Song for the Earth	3:55
3.	Power, we are calling	4:00
4.	Yemaya	5:51
5.	Firechild	7:01
6.	Mother I feel you under my feet	3:57
7.	Thy light is in all forms	8:48
8.	Shalom	3:57
9.	Oh Kraft der Weisheit	5:18
10.	Kali Ma	5:10
11.	Om Tare	6:53
12.	I love what comes	7:09
13.	Woke up this morning	3:19
14.	Schläft ein Lied in allen Dingen	4:00
15.	Oh go in beauty	3:11

Wir danken allen Menschen, die uns bei diesem Projekt ihre seelische und materielle Unterstützung gegeben haben. Besonderer Dank geht an: Edith Storch, Shiatsu-Zentrum sowie das Goldrausch Frauennetzwerk e.V., Berlin.
We thank all those people who supported our project emotionally and financially. Special thanks to Edith Storch, Shiatsu-Centre and Goldrausch women's network, Berlin.
Aufgenommen im April 2001 in der ev. Jesus-Christus-Kirche, Berlin-Dahlem
Recorded in April 2001 in the Protestant Jesus-Christus church, Berlin-Dahlem
Arrangements: Carien Wijnen & Rainbow Womyn Chor & Musikerinnen

Produktion, musikalische und organisatorische Leitung: Carien Wijnen; *Production, musical and organisational direction: Carien Wijnen*
Rechte/*Rights:* Carien Wijnen, Rainbow Woman Production
Digital recordings,mix,mastering:Tonmeisterin/*audioproducer* Gabriele Starke, Stuttgart
Technik/*Technical equipment:* Allegria Musikproduktion GbR, Stuttgart
Cover-Design: Gise S. Kuhr; Gestaltung: Carola Wilkens
Übersetzung/*Text translation:* transline Localization GmbH, Bonn
Vertrieb/*Marketing:* Rainbow Woman Production
C. Wijnen, Oranienstr. 163 HH, 10969 Berlin,
tel.+ fax: (030) 615 21 87
e-mail: WijnenC@aol.com www.healingvoice.de

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

GEMA Stereo

LC 11435

WOMYN ON EARTH FRAUEN SINGEN HEILUNGS- UND KRAFTLIEDER